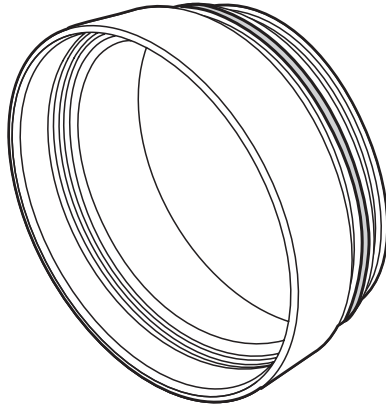


OLYMPUS

PER-E01



Jp

取扱説明書

PT-Eシリーズ用防水延長リング

En

Instruction Manual

Underwater Extension Ring for PT-E Series

Fr

Mode d'emploi

Bague d'extension sous-marine pour la série PT-E

De

Bedienungsanleitung

Unterwasser-Zwischenring für PT-E Serie

Sp

Manual de instrucciones

Aro de extensión para usar debajo del agua para la serie PT-E

Cs

使用说明书

PT-E系列专用防水延长连接环

Kr

사용 설명서

PT-E 시리즈 방수 연장 링

OLYMPUS IMAGING CORP.

- Muchas gracias por haber comprado este producto. Se le solicita que lea este manual de instrucciones cuidadosamente, y utilice el producto de una manera correcta y segura. Después de leer el manual de instrucciones, guárdelo junto con la tarjeta de garantía.
- Este producto es el aro de extensión hermético (PER-E01) para usarse con la serie PT-E de la carcasa hermética. Está diseñado para usarse cuando se usa el modelo de retroconvertidor "TELECONVERTIDOR 1.4X ZUIKO DIGITAL (EC-14)" que puede extender la distancia focal del objetivo en relación de 1.4.
- Cuando se usa este producto, la operación de zoom y el enfoque manual (MF) durante la toma fotográfica debajo del agua, no son posibles.

Aviso importante



- Se prohíbe la copia no autorizada de este manual, ya sea en parte o en su totalidad, con la excepción de que sea para uso personal. La reproducción sin la autorización debida se encuentra estrictamente prohibida.
- Olympus no será responsable ante ningún daño, pérdida de lucro ni ningún otro reclamo hecho por terceras partes, en caso de que se ocasione algún daño por el uso incorrecto de este producto.

IMPORTANTE – Lea por favor lo siguiente antes de usar el producto.

- Este producto ha sido diseñado para ser usado debajo del agua a una profundidad de hasta 60 metros (200 pies). Tenga suficiente cuidado durante la manipulación.
- Este producto debe ser usado siempre en combinación con el retroconvertidor aplicable. No combine este producto con un retroconvertidor que no sea el aplicable.
- Para asegurar un uso correcto y seguro de este producto, utilícelo siempre de la manera descrita en este manual de instrucciones.

Para un uso seguro

Este manual de instrucciones utiliza pictografías para mostrar el uso correcto del producto, y para prevenir de peligros al usuario y otras personas, así también como daños a la propiedad. Estas pictografías y sus significados se muestran a continuación.

 ADVERTENCIA	Preste atención particular a esta información. En caso de ignorarse cuando se usa el producto, existe el riesgo de lesiones serias y aun la muerte.
 PRECAUCIÓN	En caso de ignorarse esta información cuando se usa el producto, puede ocasionarse lesiones o daños materiales.

⚠ ADVERTENCIA

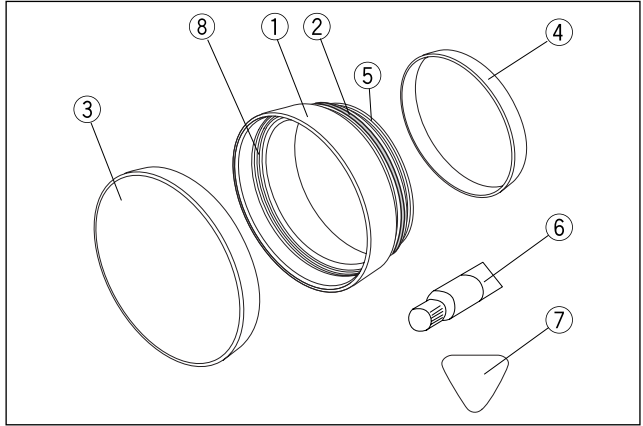
- Este producto debe ser mantenido fuera del alcance de los bebés, infantes y niños para evitar tales accidentes como los que se indican a continuación:
 - Lesiones ocasionados al caer el producto encima del cuerpo humano desde una cierta altura.
 - Lesiones ocasionados por digerir piezas pequeñas. Si alguna de estas causas llega a producirse, consulte de inmediato a un médico.
- Este producto está parcialmente construido con vidrio. Si llegara a romperse o despedazarse al caerse o golpearse contra un objeto duro, las astillas de vidrio pueden ocasionar lesiones. Se solicita manipular cuidadosamente este producto.
- Si llega a entrar agua dentro de este producto durante su uso debajo del agua, pare de usar inmediatamente, quite toda humedad del producto y extráigalo desde la cámara y el objetivo.
- No desarme ni modifique este producto. Esto puede resultar en lesiones.
- La grasa para junta tórica silicónica no es digerible.

⚠ PRECAUCIÓN

- No deje este producto en lugares con temperaturas altas. Esto puede deteriorar las partes usadas en el mismo.
- Este producto se monta entre la carcasa submarina de la serie PT-E y el puerto hermético del objetivo de la serie PPO-E. Cuando se lo monta, asegúrese de observar el método de montaje y los pasos descritos en este manual.
- Antes de desmontar este producto desde la carcasa submarina de la serie PT-E y el puerto hermético del objetivo de la serie PPO-E, asegúrese de que la carcasa y el puerto del objetivo se encuentran completamente secos y sin ninguna humedad.
- No monte ni desmonte este producto en ubicaciones en donde existen grandes cantidades de arena, polvo o suciedad, ya que esto puede dejar materias extrañas en las secciones de la junta tórica, lo cual afecta el sellado hermético y ocasiona filtraciones de agua.
- Este producto ha sido diseñado y fabricado para usarse bajo una presión de agua equivalente hasta una profundidad de 60 metros (200 pies). Tenga en cuenta que el buceo en profundidades superiores de los 60 metros puede ocasionar daños y deformaciones irreversibles, y/o filtraciones de agua a este producto, la cámara y el objetivo.
- Cuando selle este producto, tenga cuidado de asegurar que ninguna materia extraña quede aprisionado por las juntas tóricas y sus superficies de contacto.
- Antes de guardar este producto, retírelo siempre desde la cámara y el objetivo.
- Cuando se utiliza este producto, la operación del zoom y el enfoque manual durante la toma fotográfica debajo del agua, no son posibles. No fije en engranaje del zoom o engranaje MF, que se proveen con el puerto hermético del objetivo disponible separadamente, sobre el aro del zoom y aro MF del objetivo.

1 Nombre de las partes

- ① Cuerpo principal del PER-E01
- ② Junta tórica silicónica (POL-E101)
- ③ Tapa delantera
- ④ Tapa trasera
- ⑤ Montura de carcasa submarina de la serie PT-E
- ⑥ Grasa para la junta tórica silicónica
- ⑦ Elemento para extraer la junta tórica
- ⑧ Montura del puerto hermético del objetivo

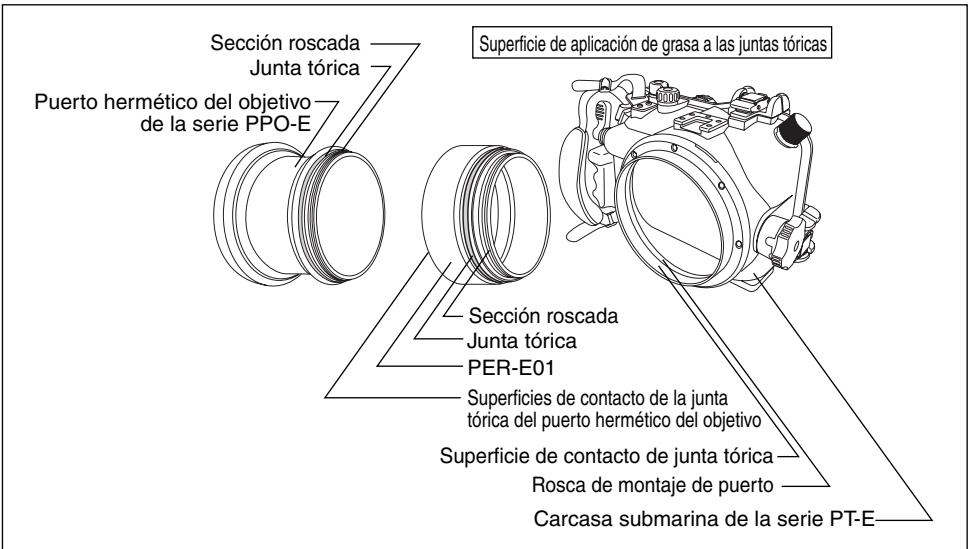


* Este producto ha sido diseñado para usarse exclusivamente con el retroconvertidor que se menciona a continuación. No puede usarse en combinación con un retroconvertidor que no sea el convertidor siguiente.

Retroconvertidor aplicable

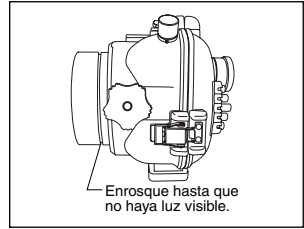
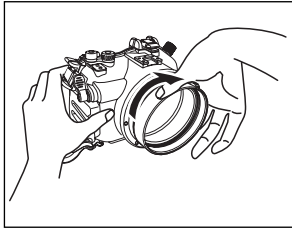
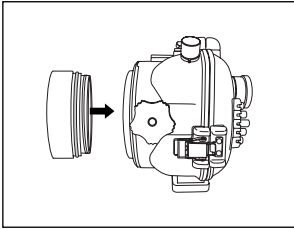
TELECONVERTIDOR ZUIKO DIGITAL 1.4X (EC-14)

2 Montando el PER-E01 entre la carcasa submarina y el puerto hermético del objetivo

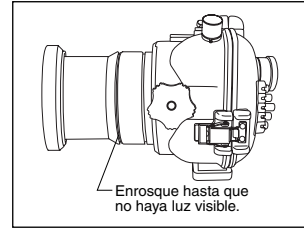
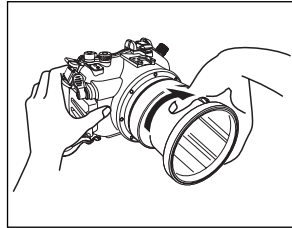
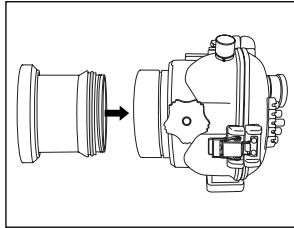


Este producto está diseñado para ser montado entre la carcasa submarina de la serie PT-E y el puerto del objetivo de la serie PPO-E. Antes del montaje, compruebe que no existan materias extrañas fijadas a las juntas tóricas, la rosca de montaje del puerto sobre la carcasa de la serie PT-E, la sección roscada del puerto del objetivo de la serie PPO-E y las superficies de contacto de la junta tórica, y aplique una capa delgada de grasa para la junta tórica siliconada provisto con este producto a dichas partes.

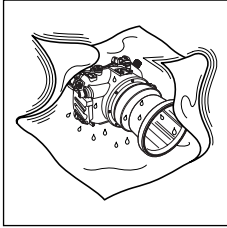
- ① Alinee la sección roscada del PER-E01 con la rosca de montura de puerto sobre la carcasa de la serie PT-E.
- ② Sostenga la carcasa de la serie PT-E firmemente con una mano, sostenga el cuerpo principal del PER-E01 con la otra mano, y enrosque dentro de la serie PT-E girando el PER-E01 hacia la derecha.
- ③ La resistencia durante el enroscado aumentado a medida que el PER-E01 se acopla más profundamente. Sin embargo, asegúrese de enroscar en toda su extensión hasta que no haya una luz visible debajo de la sección roscada del PER-E01.



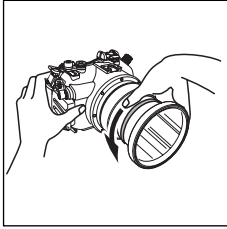
- ④ Alinee la sección roscada del PER-01 con la rosca de montaje del puerto sobre el puerto del objetivo de la serie PPO-E.
- ⑤ Sostenga la carcasa de la serie PT-E y PER-E01 firmemente con una mano, sostenga el cuerpo principal del puerto del objetivo de la serie PPO-E con la otra mano, y enrosque en el PER-E01 girando la serie PPO-E hacia la derecha.
- ⑥ La resistencia durante el enroscado aumenta a medida que el puerto del objetivo de la serie PPO-E se acopla profundamente. Sin embargo, asegúrese de enroscar en toda su extensión hasta que no existe una luz visible entre la sección roscada del PER-E01 y la rosca de montura del puerto de la serie PPO-E.



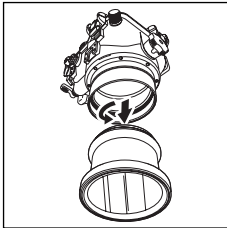
3 Desmontando el PER-E01



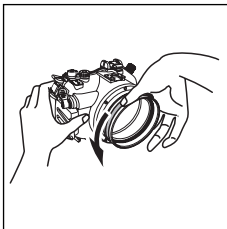
- ① Si existe alguna gota de agua sobre el producto, seque completamente y asegúrese de que producto está seco.



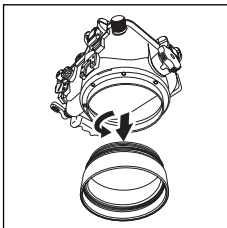
- ② Sosteniendo la carcasa de la serie PT-E con una mano, afloje el puerto del objetivo de la serie PPO-E que se encuentra fijado al PER-E01, girando la serie PPO-E en alrededor de 90 grados hacia la izquierda. Si la serie PPO-E se encuentra fijada muy apretadamente como para ser girada, enrósquela con una pieza de caucho u otro objeto que sea difícil de resbalar.



- ③ Después de aflojar el puerto del objetivo de la serie PPO-E, apunte el objetivo hacia abajo y gírelo adicionalmente hacia la izquierda hasta que se separe desde el PER-E01. Durante el desmontaje, tenga cuidado de no dejar que la serie PPO-E y la serie PER-E01 y PT-E se caigan de sus manos.



- ④ Sosteniendo la serie PT-E firmemente con una mano, afloje el PER-E01 girándolo en alrededor de unos 90 grados hacia la izquierda. Si el PER-E01 se encuentra fijado demasiado apretadamente como para ser girado, enrósquelo con una pieza de caucho u otro objeto que sea difícil de resbalar.

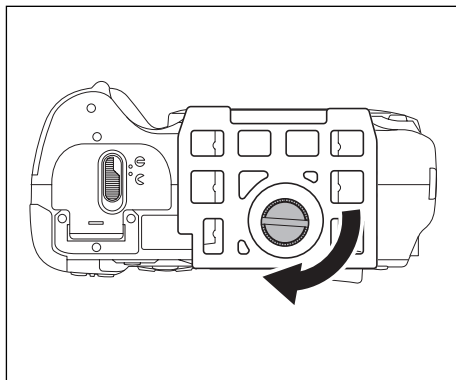


- ⑤ Después de aflojar el PER-E01, apunte su objetivo hacia abajo y gírelo adicionalmente hacia la izquierda hasta que se separe desde el PER-E. Durante el desmontaje, tenga cuidado de no dejar que la serie PER-E01 y PT-E se caigan de sus manos.

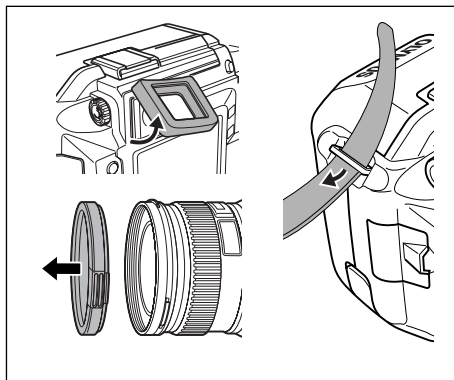
PRECAUCIÓN: • Durante el desmontaje del objetivo de la serie PPO-E y PER-E01 desde la carcasa, las gotas de agua restantes alrededor de sus juntas tóricas pueden llegar a salpicar sobre el objetivo o cámara. Si esto llega a ocurrir, limpie secando las gotas de agua del objetivo y la cámara usando un paño seco.
• Asegúrese de que el PER-E01 se encuentra completamente seco antes del desmontaje.

4 Colocando la cámara y el objetivo

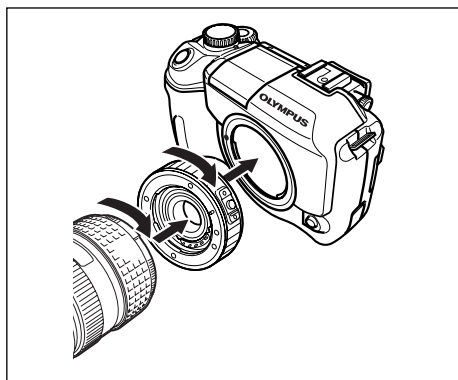
Después de fijar el retroconvertidor "TELECONVERTIDOR ZUIKO DIGITAL 1.4X (EC-14)" entre la cámara y el objetivo, coloque la cámara y objetivo dentro de la carcasa de la serie PT-E, sobre la cual se montan el PER-E01 y el puerto del objetivo de la serie PPO-E.



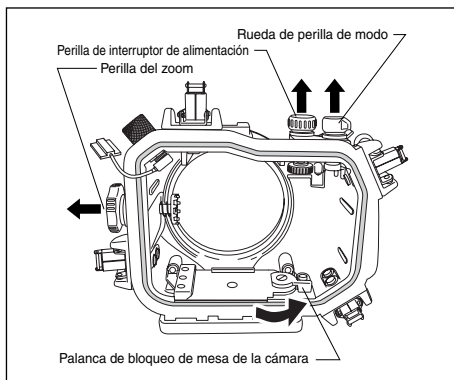
- ① Enrosque firmemente en la mesa de la cámara, provista con la carcasa de la serie PT-E, a la parte inferior de la cámara.



- ② Retire el ocular desde el visor de la cámara. Si la tapa del objetivo o filtro se encuentran fijados al objetivo, o la correa se encuentra fijada a la cámara, retírelos también.

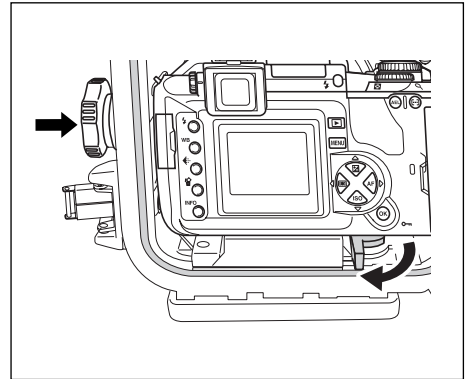
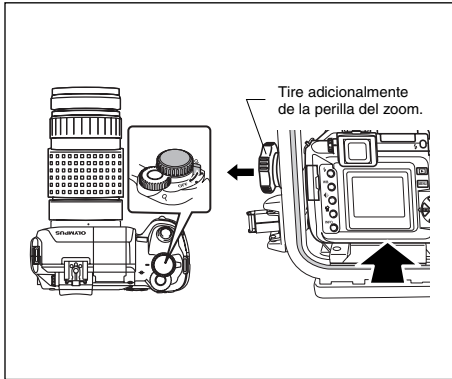


- ③ Fije el retroconvertidor disponible separadamente "TELECONVERTIDOR ZUIKO DIGITAL 1.4X (EC-14)" entre la cámara y el objetivo, consultando el manual de instrucciones para el retroconvertidor.



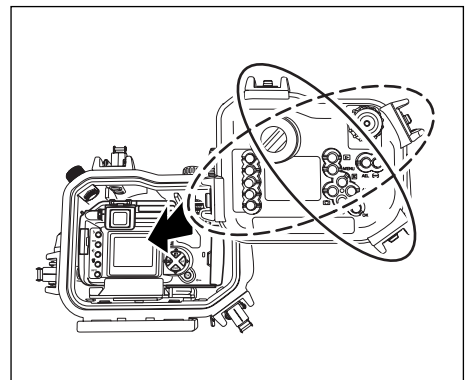
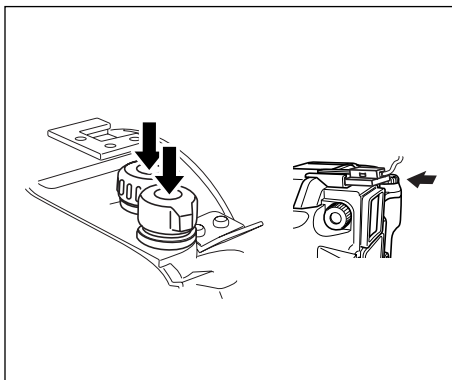
- ④ Tire de la perilla del interruptor de alimentación, rueda de perilla de modo y perilla del zoom de la carcasa de la serie PT-E, y gire hacia la izquierda la palanca de bloqueo de mesa de la cámara de la carcasa de la serie PT-E, para liberar el bloqueo. Fije la zapata de conexión para el flash consultando el manual de instrucciones para la carcasa de la serie PT-E.

PRECAUCIÓN: • Cuando este producto se usa en combinación con un objetivo zoom, el uso del zoom del objetivo no puede ser controlado después que la cámara ha sido colocada dentro de la carcasa. Asegúrese de ajustar el aro del zoom a la distancia focal a ser usada en la toma fotográfica, antes de colocar la cámara dentro de la carcasa.



⑤ Confirme que el interruptor de alimentación de la cámara se encuentran en la posición OFF. Mientras tira hacia afuera adicionalmente de la perilla del zoom/MF de la carcasa de la serie PT-E; coloque la mesa de la cámara, que se encuentra fijada a la cámara, profundamente dentro de la montura de la mesa de la cámara en el lado interior de la tapa delantera de la carcasa de la serie PT-E.

⑥ Después de colocar la cámara, gire la palanca de bloqueo de la mesa de la cámara de la carcasa de la serie PT-E, en toda su extensión hacia la derecha para bloquear la mesa de la cámara, y luego empuje hacia adentro la perilla del zoom de la carcasa de la serie PT-E.

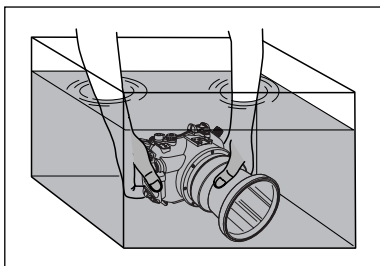


⑦ Empuje hacia adentro la perilla del interruptor de alimentación y perilla de rueda de modo de la carcasa de la serie PT-E. Gire la perilla del interruptor de alimentación y perilla de cuadrante de modo y confirme que pueden controlar la activación y desactivación (ON/OFF) de la alimentación de la cámara y modo de cambio. Conecte la sección de la zapata de conexión del cable de la zapata de conexión, que ha sido conectada a la carcasa de la serie PT-E, a la zapata de conexión de la cámara.

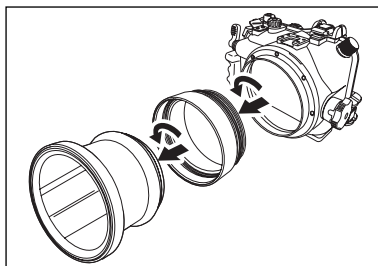
⑧ Fije la tapa trasera de la carcasa de la serie PT-E y bloquee las cuatro hebillas (dos hebillas en diagonal primero, y luego las otras dos hebillas ubicadas diagonalmente). Ahora está listo para la toma fotográfica.

5 Mantenimiento

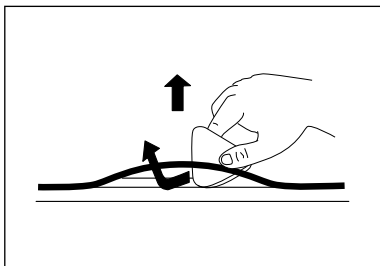
Para usar seguramente este producto, realice siempre el mantenimiento después de cada sesión de inmersión submarina. Para los detalles, refiérase a las secciones tituladas "Manipulación después de la toma fotográfica" y "Manteniendo la función de hermeticidad al agua" en el manual de instrucciones para la carcasa de la serie PT-E, y aplique los mismos procedimientos a este producto.



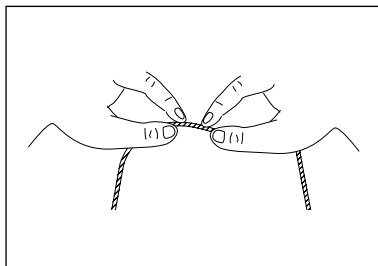
- ① Después de la toma fotográfica, retire la cámara y objetivos colocados, selle la carcasa vacía de nuevo y sumerja en agua potable para quitar la sal fijada tan pronto como sea posible.



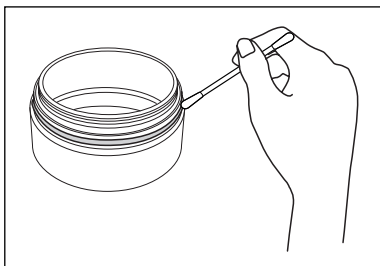
- ② Después de asegurarse de que la carcasa de la serie PT-E se ha secado completamente, desmonte el puerto del objetivo de la serie PPO-E y este producto desde la carcasa.



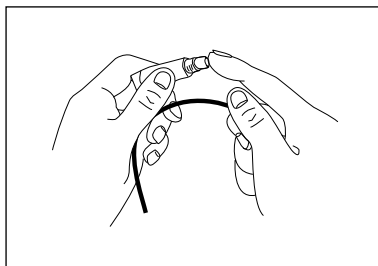
- ③ Retire las juntas tóricas de este producto usando el elemento provisto para retirar las juntas tóricas, teniendo cuidado de no dañarlos.



- ④ Retire la sal y polvo desde las juntas tóricas, apriete cada junta tórica con los dedos y frote la circunferencia entera ligeramente para comprobar por materias extrañas, rayaduras y rajaduras.



- ⑤ Si alguna material extraña se encuentra fijada a las ranuras de la junta tórica, retírela usando un paño libre de hilazas o un palillo algodónado. También retire toda materia extraña desde las superficies de contacto de la junta tórica, la rosca de montaje del puerto sobre la carcasa de la serie PT-E y la ranura de la junta tórica del puerto del objetivo de la serie PPO-E.



- ⑥ Después de retirar toda material extraña, aplique la grasa provista a las juntas tóricas y fíjelas dentro de las ranuras de las juntas tóricas. Para aplicar grasa a cada junta tórica, aplique grasa del tamaño de un grano en su dedo y frote la circunferencia entera de la junta tórica ligeramente, para esparcir la grasa en una capa fina y uniforme.

6 Especificaciones

Carcasa aplicable	: Serie PT- E
Puerto de objetivo aplicable	: PPO-E01/PPO-E02/PPO-E03
	Cuando se usa este producto, la operación de zoom y el enfoque manual (MF) durante la toma fotográfica debajo del agua, no son posibles.
Objetivo aplicable	: ZUIKO DIGITAL 1.4X Teleconverter EC-14
Materiales principales	
Cuerpo principal	: Aluminio.
Juntas tóricas	: Caucho silicónico.
Tapa delantera	: Resina ABS.
Tapa trasera	: Resina polietilénica.
Presión soportada	: Profundidad de agua de 60 m (200 ft)
Dimensiones	: Diámetro máx. 108 mm x profundidad 36.1 mm
Peso	: 220 g (sin el objetivo de conversión)

Nota) Nos reservamos el derecho de cambiar la apariencia externa y especificaciones sin previo aviso.

7 Elementos consumibles

Este producto utiliza los siguientes elementos consumibles.

■ Juntas tóricas silicónicas

Modelo	Descripción
POL-E101	Junta tórica para usarse en la conexión con la carcasa de la serie PT-E.

■ Grasa para la junta tórica silicónica

Modelo	Descripción
PSOLG- 1	Grase para juntas tóricas

OLYMPUS®

<http://www.olympus.com/>

OLYMPUS IMAGING CORP.

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan

OLYMPUS IMAGING AMERICA INC.

Two Corporate Center Drive, Po Box 9058, Melville, NY 11747-9058, U.S.A.
Tel. 631-844-5000

Technical Support (USA)

24/7 online automated help: <http://www.olympusamerica.com/support>
Phone customer support: Tel. 1-888-553-4448 (Toll-free)

Our phone customer support is available from 8 am to 10 pm (Monday to Friday) ET
E-Mail: distec@olympus.com
Olympus software updates can be obtained at:
<http://www.olympus.com/digital/>

OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH

Premises : Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany
Tel: +49 40-23 77 3-0 Fax: +49 40-23 07 61
Goods delivery : Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany
Letters : Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

European Technical Customer Support:

Please visit our homepage <http://www.olympus-europa.com>
or call our TOLL FREE NUMBER* : **00800 - 67 10 83 00**

for Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Luxemburg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom

*Please note that some (mobile) phone services/ provider do not permit access or request an additional prefix to +800 numbers.

For all not listed European Countries and in case that you can't get connected to the above mentioned number please make use of the following

CHARGED NUMBERS:

+49 180 5 - 67 10 83 or +49 40 - 237 73 899

Our Technical Customer Support is available from 9am to 6pm MET (Monday to Friday)

OLYMPUS[®]

<http://www.olympus.com/>